

十月份給兒孫信 2002年 10/20[7] CHGR-2OP。B5

給兒女每月一信。

兒女們知悉：

汝母的病可以說是痊癒了。9/21[6] 去外科手術，擠出右額腫處的瘀血，傷處附近膚色漸漸恢復正常。10/11[5] 拔了一顆爛牙，無併發症狀。10/17(4)再去看了心臟科醫生，再將藥量減輕。現僅服一種降血壓藥 NORVASC 和 輕量阿斯匹靈(稀血用)。

痊癒了真不容易。讓我們來同聲慶賀她‘大難不死必有後福’。我想‘後福’主要要靠你們兒孫們。

今年下學期的‘英文筆會’9/4[3] 起恢復每週一次。依舊每次從上午9：30 到11時。每人宣讀一篇寫好的文章。我都參加、迄今從未中斷。同仁也都熟了、對我鼓勵有加。我自己也深感有些進步。這學期新來了一對男女。似為夫婦。男士為越南人，約六十歲左右，很有氣派(可能是昔日‘將軍’級人物)。但英語能力很低。那女士可能是他的夫人。為道地美國人。文化程度很高。因這男士的英文程度不高，我和介紹我參加的朋友(丁時範)相形之下顯得‘很棒’。

庭澍將我上學期寫的12 篇‘處女作’EMAIL 給她在美國某大學教文學的朋友教授女士的回信EMAIL給我。我將它寫給我班上的老師看。

+++++

Dear Teacher Jane: 9/30/2002

I just received an email message fom my daughter Wendy in Taiwan, a part of which is quoted as follows:

"Dad, 9/29/2002

I forwarded your writing homework to a close American friend of mine who is teaching English Literature and Writing in the university in the States.

Please read the following feedback:

"Wendy, 9/29/2002

Your father's writing is interesting--it's a real window into his personality.

One piece that I found most interesting was the one on dogs in Asia and the West. Who would have even thought about how dogs in Asia have the freedom to meet other dogs and have a natural sex life? I guess dogs in the West with their secure lives but not much freedom are like people in Singapore."

" The two pieces that could be revised into very good stories are the one about the airplane that he thought was going to crash and the one about being trapped in an elevator. Both of those have a natural drama. if he could emphasize his feelings more, they would be even better....."

[Her full name is Cathy Dibello (Email:cjdibe@ship.edu) . You can address her Prof. Dibello when quoteher words in class.] TS.

""

+++++

下面是我老師 Ms. Priwere 寫的幾句話:

"This answer really pleased me, because I remember how interested the class was in discussing the dog situation. Also, I recall that we were excited about you being trapped on place that might crash and the bit about the elevator.

We were in total agreement with her ideas.

Now all we have to do is work on how to help you get comfortable with how you honestly feel inside. Steve had the the same problem, and it took a few years for him to be comfortable with his feelings. The class got so excited when they realized we had helped to break down the barrier, we really felt we had opened a door for him. Thanks for sharing."

+++++

我以工程科班出身近年寫不少工程以外的文章和詩詞。算是撈過界了。現在別開天地來從事英文短篇散文寫作。頗為新鮮。基於‘敝帚自珍’的心理，決定和庭永商量將我以後陸續寫的英文也不斷增加到我的網頁上去。

另一與這有關的事是，一多年前在網絡上偶然認得的朋友 DR. JENE KO (柯錦榮PHD,)

去年曾來EMAIL 說花了整天時間看我的網頁而感動。最近 REVISIT後，來信以 BEAUTIFUL WORK 相稱。將我的網頁LINK 給其他朋友。現在電子訊息時代更容易做到“海內存知己、天涯若比鄰”。使我想起“為者恆成，行者恆至”的名言。

孫輩的信因人數多和地址的難免有變更，不但常有退件情事，偶然引起我電腦的故障。我從這月起請你們收到我的‘每月一信’隨即 FORWARD 你們自己的兒女。我這裡不再寄發。這封信寫到這裡。 DAD